

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 44

Artikel: The Old Maid
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757721>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Old Maid

Bette Davis in dem Warner Bros.-Film
«Die alte Jungfer»

Bette Davis gehört zu den großen Stars, doch ihr Gesicht trägt keineswegs die schöne Maske der Filmstars. Sie kann beängstigend schön aussehen und abgründig häßlich. Jede seelische Regung spiegelt sich in ihrem Antlitz. Man kann Bette Davis die meistumstrittene Filmschauspielerin nennen. Sie ist unbequem, weil sie an die verborgensten Schwingungen der Seele rührt, und gerade das ist es, was den Besucher des Kinos so ungeheuer anzieht, oder wogegen er sich zu verschließen trachtet.

The Old Maid

Les expressions de Bette Davis dans le film «The Old Maid» (La vieille fille) de la Warner Bros.



«Ich könnte lachen
und weinen zu gleicher
Zeit!»
«Je peux rire et pleurer
tout à la fois.»



«Ich weiß, was Sie fühlen. Aber Sie dürfen jetzt nicht zu meiner Schwester gehen. Sie — sie heiratet heute. Zwei Jahre hat sie auf Sie gewartet.»
«Je sais ce que vous ressentez, mais vous n'avez plus le droit d'aller trouver ma sœur. Elle... elle se marie aujourd'hui. Il y avait deux ans qu'elle vous attendait.»



«Mein Kind ist mein Kind. Ich gebe mein eigenes Kind nicht auf! Jeder sagt zu mir: Gib sie auf...»
«Mon enfant est à moi. Je ne l'abandonnerai pas, quand bien même tout le monde me le conseille.»



«Du bist sehr lieb. Aber ich will allein mit meinem Kinde leben. Wir sind sehr glücklich.»
«Tu es très gentil... mais je désire vivre seule avec mon enfant. Nous sommes très heureux ensemble.»



«Es ist weder meine Schuld noch deine. Bemitleide mich nicht. Ich wünsche kein Mitleid.»
«Ce n'est ni ma faute, ni la tienne. Ne me plains pas. Je n'ai pas besoin de pitié.»



«Ich gebe mein Kind her. Tina wird glücklich sein.»
«Je céderai mon enfant. Tina sera tellement heureuse.»